

THE NIDA SCHOOL OF TRANSLATION STUDIES ANNOUNCES

Cultural Translation

DATE AND TIME: Friday, September 20, 2013, 10:00am – 4:00pm

LOCATION: The College Board, 45 Columbus Avenue at 61st Street, New York, NY

Cultural translation brings together two inherently dynamic processes: **translation and culture**. Each by its very nature swirls and changes even as we speak of them. Yet, the interaction creates themes and centers of interest for research, for instance, hybridity, memory, space, and knowledge. Robert Young and Bella Brodzki, two preeminent authorities in the field, will share their research on translation as cultural intervention and translation and autobiography, respectively. Two equally distinguished scholars, Suzanne Jill Levine and Christi Merrill, will respond.



ROBERT JC YOUNG is Julius Silver Professor of English and Comparative Literature at New York University. His writings range across the fields of cultural history, literature, philosophy, photography, psychoanalysis and translation studies. Publications include *White Mythologies: Writing History and the West* (1990), *Colonial Desire: Hybridity in Culture, Theory and Race* (1995), *Postcolonialism: An Historical Introduction* (2001), *Postcolonialism: A Very Short Introduction* (2003) and *The Idea of English Ethnicity* (2008). He is Editor of the quarterly *Interventions: International Journal of Postcolonial Studies*. His work has been translated into over twenty languages. Personal website: www.robertjcyoung.com



CHRISTI A MERRILL is associate professor of South Asian Literature and Postcolonial Theory at the University of Michigan, and author of *Riddles of Belonging: India in Translation and other Tales of Possession*. Her translations of the stories of Rajasthani writer Vijay Dan Detha, *Chouboli and Other Stories*, co-published by Katha (New Delhi) and Fordham University Press (New York) won the 2012 A.K. Ramanujan Award. In her current book project, *Genres of Real Life: Mediating Stories of Injustice Across Languages* she interrogates the category of the “literary” as it is applied when mediating the truth claims of first-person narratives.



BELLA BRODZKI is Alice Stone Ilchman Chair of Comparative and International Studies at Sarah Lawrence College, where she teaches comparative literature. Her scholarly interests range across the fields of critical and cultural theory, gender studies, postcolonial studies, modern and contemporary literature, autobiography, and translation studies. She is the coeditor of the collection of essays *Life/Lines: Theorizing Women's Autobiography* (1988), the author of *Can These Bones Live?: Translation, Survival, and Cultural Memory* (2007), and coeditor of two special journal issues: “Trials of Trauma” (*Comparative Literature Studies*, 2011) and “Translating Memory Across Cultures and Disciplines” (forthcoming in *translation*).



SUZANNE JILL LEVINE is currently Director of Translation Studies at the University of California, Santa Barbara. A distinguished translator and literary scholar, Levine's many honors include the PEN awards, National Endowment Arts and Humanities grants, and the Guggenheim fellowship. Her books include *The Subversive Scribe: Translating Latin American Fiction* (Dalkey Archive Press, 1991), the literary biography *Manuel Puig and the Spider Woman: His Life and Fictions* (FSG & Faber & Faber, 2000) and her five-volume edition of Jorge Luis Borges' poetry and essays for Penguin Classics in 2010.

CONVENERS: Stefano Arduini and Philip H. Towner, Co-Directors of the Nida School of Translation Studies

REGISTRATION FEE: \$75.00

REGISTER: <http://nsts.fusp.it/events/2013-symposium>

